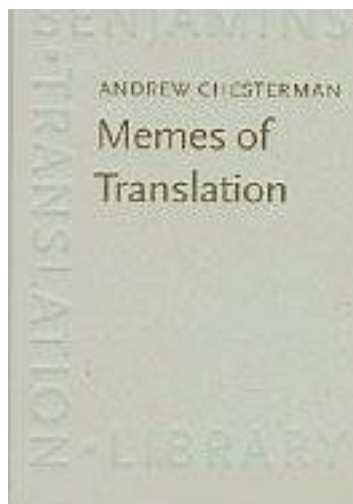


Memes of Translation



[Memes of Translation_ 下载链接1](#)

著者:Andrew Chesterman

出版者:John Benjamins Publishing Co

出版时间:1997-12

装帧:Paperback

isbn:9781588110121

作者介绍:

目录: Preface
CHAPTER 1. Survival machines for memes
1.1 Introducing memes 5
1.2 Five translation supermemes 7
1.3 The locus of memes 14
1.4 A Popperian meme 16
CHAPTER 2. The evolution of translation memes 19
2.1 Words 20
2.2 The Word of God 21
2.3 Rhetoric 23
2.4 Logos 26

2.5 Linguistic science	30
2.6 Communication	33
2.7 Target	36
2.8 Cognition	40
2.9 Theory in the current meme-pool	42
2.10 What next?	46
2.11 Review	48
CHAPTER 3. From memes to norms	51
3.1 Normative vs. prescriptive	52
3.2 Norm theory	54
3.3 Norms of language	57
3.4 What counts as a translation?	59
3.5 Translation norms	63
3.6 General translation laws and normative laws	70
3.7 Norms as constraints	78
3.8 On expectancy norms in English	81
3.9 Implications	84
CHAPTER 4. Translation strategies	87
4.1 General characteristics of strategies	87
4.2 A classification	92
4.3 Motivation	113
CHAPTER 5. Translation as theory	117
5.1 Tentative Theory, Error Elimination and translational competence	117
5.2 Retrospective assessment	123
5.3 Prospective assessment	128
5.4 Lateral assessment	133
5.5 Introspective assessment	136
5.6 Pedagogical assessment	138
5.7 Mind the gap!	142
CHAPTER 6. The development of translational competence	147
6.1 Stages of expertise	147
6.2 The significance of memes	150
6.3 Teaching strategies	152
6.4 Ontogenetic = phylogenetic?	159
6.5 Bootstraps	165
CHAPTER 7. On translation ethics	169
7.1 Background issues	169
7.2 Norms, values and actions	172
7.3 Clarity	175
7.4 Truth	178
7.5 Trust	180
7.6 Understanding	183
7.7 The Translator's Charter	187
7.8 Emancipatory translation	189
Epilogue	195
Appendix	197
References	201
Author index	213
Subject index	217
.	(收起)

标签

翻译理论

翻译

聪读了一些

聪の课

切斯特曼

ebook

跨文化

翻译研究

评论

读了前两章

从来没读一篇学术文章读得那么细过。。。青青果然伟大~||大家一致认为meme这个概念真的是那帮人闲的弄出来的。。。

教材。前两章。

从第四章讲翻译策略就开始不耐烦了。他真的好喜欢通过玩弄词藻或者比喻来说明观点，看多了就很无趣。

yes, all readers are the first 2 chapters readers

[Memes of Translation_ 下载链接1](#)

书评

[Memes of Translation_ 下载链接1](#)